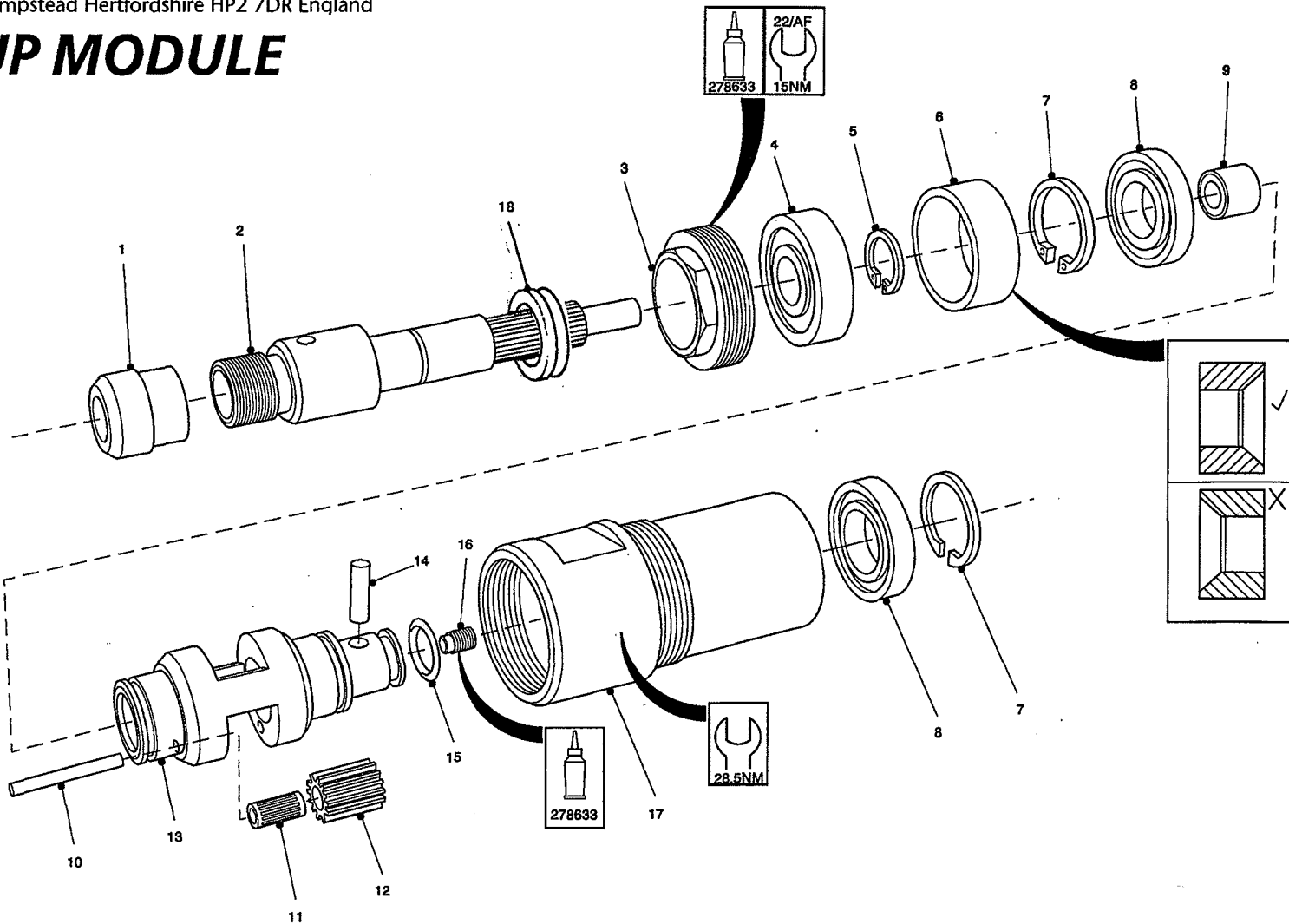




Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

SPINDLE STEP-UP MODULE

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
Wartungsanleitung
- (D) Teileliste
Bedienungsanleitung
Manuel d'entretien
- (F) Liste de pièces
Manuel d'utilisation
Instructions de Servicio
- (E) Liste de Piezas
Instrucciones de Operación
Instruções de Manutenção
- (P) Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
Instruzioni per la Manutenzione
- (I) Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
Οδηγίες Συντήρησης
- (GR) Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (S) Serviceinstruktioner
Delelister
Driftsinstruksjoner
- (N) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelot



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Parts List/Teileliste/Liste de Pièces



Desoutter Limited

Item No. Listen-Nr. No.	Part No. Teile-Nr. Pièce No.	Description	Qty Menge Qte
1	116803	Nut	1
2	375273	Spindle Collet	1
3	375283	Clamp Nut	1
*4	375293	Bearing	1
*5	375303	Circlip	1
6	375323	Spacer	1
*7	375333	Circlip	2
*8	375343	Bearing	2
9	375353	Roller Bearing	1
10	375383	Roller	3
*11	298893	Bearing	3
12	299093	Planet Wheel	3
13	375363	Planet Cage	1
14	382983	Roller	1
*15	202323	'O' Ring	1
16	323843	Socket	1
17	375313	Housing (46T)	1
18	454413	Seal	2

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell' utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.

Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antal reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modelnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.



Desoutter Limited

OPERATORS INSTRUCTIONS

To be fitted to a AFDE22/AFD22 series tool.

Statement of use

The module is designed for drilling holes and light machining.

DATA

Gear ratio 4.28:1
Max. output speed 27, 000 rpm
Weight: 0.3Kg
Sound pressure level: Less than 70 dB(A)
(CAGI-PNEUROP Test Code)

Note: The high speed module may run at temperatures up to 70°C during the first 48 hrs. of operation.

WARNING:

- (1) ALWAYS DISCONNECT THE TOOL FROM THE AIR SUPPLY BEFORE ATTEMPTING ANY REPLACEMENT, ADJUSTING, SERVICING OR DISMANTLING.
- (2) ENSURE THAT NO LOOSE ARTICLES OF CLOTHING, LOOSE HAIR OR CLEANING MATERIAL CAN BE CAUGHT BY THE ROTATING PARTS OF THE MODULE.
- (3) OBSERVE ALL OTHER WARNINGS AND OPERATING INSTRUCTIONS IN THE AFDE22/AFD22 INSTRUCTION MANUAL.

FITTING OF MODULE

The module is to be screwed into the front of a AFDE22/AFD22 series tool. While screwing the module into the nose, turn the collet of the module until location has been made with the output coupling on the AFDE22/AFD22 tool. If correct location has been made the module will tighten all the way down. Torque tighten to 28.5 Nm.

SERVICING REQUIREMENTS

General notes

Use the following lubricants:

Grease - Molykote PG75 Plastislip for 'O' rings.
Grease - Molykote G68 for bearing and gears.

Cleaning

Requirements:

- (1) Container to immerse components.
- (2) Good quality clean paraffin.

Soak the components in the container containing the paraffin. Ensure full immersion, agitate components to ensure that air passages are flushed through. Remove components from the container. Place components in an air tight container until required for assembly. Dispose of the dirty paraffin in accordance with health and safety regulations.

MAINTENANCE

It is recommended that the tool is serviced at 1000 hrs running time.

Dismantle the module using the exploded view. Clean all components and inspect for wear or damage, exchange if necessary. Apply new lubricant to the relevant parts in accordance with list. Assemble the module using the exploded view.

Torque values given are \pm 5%.

Special tools shown in exploded view are in addition to normal workshop tools.

NOTE: Protective gloves and eye protection should be worn during cleaning of parts. Eating or smoking is prohibited when cleaning, dismantling or assembling tool.

Worn components should be carefully handled and disposed of safely.

© Copyright 1995,
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

BEDIENUNGSHINWEISE

Wird an einem Werkzeug der Serie AFDE22/AFD22 montiert.

Verwendungszweck

Das Modul wurde zum Bohren und für leichte spanende oder spanabhebende Bearbeitungsvorgänge entwickelt.

TECHNISCHE DATEN

Übersetzungsverhältnis: 4,28:1
Maximale Abtriebsdrehzahl: 27000 Umdrehungen pro Minute
Gewicht: 0,3 kg
Schallpegel: unter 70 dB(A)
(bei CAGI-PNEUROP-Testbedingungen)

Anmerkung: Das Hochgeschwindigkeitsmodul arbeitet während der ersten 48 Stunden nach Inbetriebnahme bei Temperaturen von bis zu 70°C.

WARNUNG:

- (1) UNTERBRECHEN SIE STETS DIE VERBINDUNG ZWISCHEN DEM WERKZEUG UND DER LUFTZUFUHR, WENN SIE TEILE AUSWECHSELN ODER EINPASSEN SOWIE BEI WARTUNGSARBEITEN UND BEIM ZERLEGEN DES MODULS.
- (2) STELLEN SIE SICHER, DASS SICH KEINE KLEIDUNGSTÜCKE, HAARE ODER REINIGUNGSMATERIALIEN IN DEN SICH DREHENDEN TEILEN DES MODULS VERFANGEN KÖNNEN.
- (3) BEACHTEN SIE ALLE ANDEREN WARNUNGEN UND BEDIENUNGSANLEITUNGEN IM BEDIENUNGSHANDBUCH FÜR AFDE22/AFD22.



ZUSAMMENBAUEN DES MODULS

Das Modul wird an der Vorderseite eines Werkzeugs der Serie AFDE22/AFD22 festgeschraubt. Während das Modul an der Nase festgeschraubt wird, drehen Sie die Klemmhülse des Moduls, bis die Verbindung zu der Ausgangskupplung des AFDE22/AFD22-Werkzeugs hergestellt ist. Wenn eine fehlerfreie Verbindung hergestellt wurde, zieht sich das gesamte Modul nun fest. Dann mit einem Drehmoment von 28,5 Nm festziehen.

WARTUNGSANFORDERUNGEN

llgemeine Hinweise

Folgende Schmiermittel verwenden:

- Fett - BP FG00 EP, für Lager
- Fett - Duckhams Typ Q5618 für Zahnräder, Zahnwellen und Gewinde
- Fett - Molykote PG75 Plastislip für O-Ringe und Dichtungen

Reinigung

Erforderliches Zubehör:

- (1) Behälter, in dem die Bauteile untergetaucht werden können
- (2) Hochwertiges, sauberes Paraffin

Bauteile in den Behälter eintauchen, der das Paraffin enthält. Bauelemente vollständig untertauchen und bewegen, um sicherzustellen, daß alle Luftdurchlässe gespült werden. Bauelement aus dem Behälter entnehmen, gründlich trocknen lassen und Luftdurchführungen freiblasen, um alle Feuchtigkeit zu entfernen. Bauelemente bis zum Einbau in einem luftdichten Behälter aufbewahren. Verschmutztes Paraffin entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen entsorgen.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Es wird empfohlen, die Wartungsmaßnahmen am Werkzeug nach einer Betriebsdauer von jeweils 1.000 Stunden durchzuführen.

Werkzeug zerlegen. Benutzen Sie zum Zerlegen des Moduls die Explosionszeichnung. Alle Bauelemente reinigen und auf Verschleiß oder Beschädigung inspizieren. Bei Bedarf Bauelemente austauschen. Auf die belasteten Teile neues Schmiermittel gemäß Angabe in der Liste auftragen. Werkzeug zusammenbauen. Benutzen Sie zum Zusammenbauen des Moduls die Explosionszeichnung.

Für die angegebenen Drehmomente gilt eine Toleranz von $\pm 5\%$.

Spezialwerkzeuge, die in der Explosionsdarstellung wiedergegeben sind, sind zusätzlich zu normalen Werkzeugen erforderlich.

ANMERKUNG: Während der Reinigung der Einzelteile sind Schutzhandschuhe und Augenschutz zu tragen. Die Einnahme von Speisen und das Rauchen sind während der Reinigung, der Zerlegung oder des Zusammenbaus des Werkzeugs verboten.

Abgenutzte Bauteile vorsichtig und sicher entsorgen.

© Copyright 1995, Alles richte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Adaptable sur les outils de la série AFDE22/AFD22.

Utilisation

Ce module est prévu pour percer des trous et procéder à des opérations d'usinage simples.

DONNEES

Rapport d'engrenage 4,28:1

Vitesse maximale 27000 t/min

Poids : 0,3 kg

Niveau sonore : moins de 70 dB(A)

(Test CAGI-PNEUROP)

Remarque: En fonctionnement, le module à grande vitesse peut atteindre une température de 70°C pendant les premières 48 heures d'utilisation.

ATTENTION :

- 1) DEBRANCHEZ TOUJOURS L'OUTIL A PARTIR DE L'ARRIVEE D'AIR AVANT D'ENTREPRENDRE TOUTE OPERATION DE REMPLACEMENT, DE REGLAGE, D'ENTRETIEN OU DE DEMONTAGE.
- 2) ASSUREZ-VOUS QU'AUUCUN ELEMENT DE VETEMENT, AUUCUN CHEVEU OU ELEMENT DE MATERIAU D'ENTRETIEN NE PUISSE ETRE ENTRAINE PAR LES PIECES ROTATIVES DU MODULE.
- 3) RESPECTEZ TOUTES LES AUTRES CONSIGNES DE PRECAUTION ET D'UTILISATION DU MANUEL D'UTILISATION AFDE22/AFD22.

INSTALLATION DU MODULE

Le module doit être vissé à l'avant d'un outil de la série AFDE22/AFD22. Tout en vissant le module sur le nez, tournez la bague du module et amenez-la à la position correspondant au couplage de sortie de l'outil AFDE22/AFD22. Si la position est correcte, le module se serrera tout du long. Serrez avec un couple de 28,5 Nm.

F

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Généralités

Utiliser les lubrifiants suivants :

- Graisse- BP FG00 EP pour les roulements
- Graisse- Duckhams Type Q5618 pour les engrenages, les cannelures et les filetages.
- Graisse- Molykote PG75 Plastislip pour les joints toriques et les joints.

Nettoyage

Produits nécessaires:

- (1) Récipient pour immerger les composants.
- (2) Paraffine propre de bonne qualité.

Tremper les composants dans le récipient rempli de paraffine. Assurer une immersion totale et agiter les composants pour assurer le rinçage de toutes les galeries d'air. Retirer les composants du récipient et sécher soigneusement toutes les galeries d'air avec un jet d'air comprimé pour enlever toute trace d'humidité. Placer les composants dans un récipient étanche à l'air jusqu'à ce qu'ils soient requis pour l'assemblage. Jeter la paraffine usée en respectant les réglementations de santé et de sécurité.

MAINTENANCE

L'entretien de l'outil est recommandé toutes les 1000 heures de fonctionnement.

Démontez le module conformément à la vue éclatée. Nettoyez tous les composants et les inspecter pour tout signe d'usure ou d'endommagement, en les remplaçant si nécessaire. Appliquez des lubrifiants neufs sur les pièces requises conformément à la liste fournie. Assemblez le module conformément à la vue éclatée.

Les valeurs de couple données sont à plus ou moins 5%.

Les outils spéciaux illustrés sur la vue éclatée sont en plus des outils d'atelier normaux.

NB : Porter des gants et des lunettes de protection pendant le nettoyage des pièces. Il est interdit de manger ou de fumer pendant le nettoyage, le démontage et l'assemblage de l'outil.

Les composants usés doivent être soigneusement maniés et éliminés en toute sécurité.

© Copyright 1995,

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

INSTRUCCIONES PARA EL OPERARIO

Para acoplar a una herramienta serie AFDE22/AFD22.

Aplicación práctica

El módulo está destinado a taladrar agujeros y realizar mecanizados ligeros.

CARACTERÍSTICAS

Relación de engranajes 4,28:1
Velocidad de salida máxima 27.000 rpm
Peso: 0,3 kg
Nivel de presión acústica: inferior a 70 dB(A)
(Código de prueba CAGI-PNEUROP)

Nota: El módulo de alta velocidad puede trabajar hasta 70°C de temperatura durante las primeras 48 horas de funcionamiento.

ADVERTENCIA

1. DESCONECTE SIEMPRE LA HERRAMIENTA DE LA ACOMETIDA DE AIRE ANTES DE INICIAR CUALQUIER TRABAJO DE SUSTITUCIÓN, REGULACIÓN, SERVICIO O DESMONTAJE.
2. ASEGÚRESE DE QUE LAS PARTES ROTATIVAS DEL MÓDULO NO PUEDAN ENGANCHARSE EN NINGUNA PRENDA HOLGADA, EN EL CABELLO SUELTO O EN ALGÚN MATERIAL DE LIMPIEZA.
3. OBSERVE Y CUMPLA TODAS LAS DEMÁS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE MANEJO QUE FIGURAN EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES AFDE22/AFD22.

ACOPLAMIENTO DEL MÓDULO

El módulo debe roscarse en el frente de una herramienta serie AFDE22/AFD22. Mientras se enrosca el módulo en la nariz de la herramienta, es preciso girar el collarín del módulo hasta posicionarlo en el collarín de la herramienta AFDE22/AFD22.

REQUERIMIENTOS DE SERVICIO

Notas generales

Usar los lubricantes siguientes:

- Grasa - BP FGOO EP, para cojinetes.
- Grasa - Duckhams tipo Q5618 para engranajes, estrías y roscas.
- Grasa - Molykote PG75 Plastislip, para aros tóricos y juntas.

Limpieza

Requerimientos:

- (1) Recipiente para sumergir los componentes.
- (2) Parafina limpia de buena calidad.

Humedecer los componentes en el recipiente con parafina. Asegurar que queden totalmente sumergidos, agitar los componentes para asegurar que sean limpiados totalmente los conductos de aire. Retirar los componentes del recipiente, secarlos totalmente y soplar a través de los conductos de aire para expulsar la humedad. Colocar los componentes en un recipiente hermético al aire hasta que sean requeridos para su montaje. Desechar cualquier cantidad de parafina sucia según los reglamentos de salud y seguridad.

MANTENIMIENTO

Se recomienda llevar a cabo el servicio de la herramienta cada 1000 horas de servicio activo.

Desarme el módulo guiándose por el dibujo explosionado. Limpiar todos los componentes e inspeccionar si hay desgaste o daños, recambiando si es necesario. Aplicar nuevo lubricante en las piezas pertinentes según la lista. Arme el módulo guiándose por el dibujo explosionado.

Los pares de apriete incluidos son $\pm 5\%$.

Las herramientas especiales ilustradas en el dibujo despiezado son adicionales a las herramientas de taller normales.

NOTA: Durante la limpieza de las piezas deberán llevarse guantes y gafas protectoras. Está prohibido comer o fumar durante la limpieza, desarmado o armado de herramientas.

Los componentes gastados deben manejarse y desecharse con seguridad.

© Copyright 1995.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

A aplicar numa ferramenta da série AFDE22/AFD22.

Utilização

O módulo foi concebido para fazer orifícios e trabalhos ligeiros.

DADOS

Relação das mudanças 4,28:1

Velocidade máxima de saída 27.000 rpm

Peso: 0,3Kg

Nível de pressão de som: Menos de 70 dB (A)

(Código de Teste CAGI-PNEUROP)

Nota: O módulo de alta velocidade pode funcionar a temperaturas até 70°C durante as primeiras 48 horas de operação.

AVISO:

- (1) DESLIGUE SEMPRE A FERRAMENTA DA ALIMENTAÇÃO DE AR ANTES DE TENTAR QUALQUER SUBSTITUIÇÃO, REGULAÇÃO, MANUTENÇÃO OU DESMONTAGEM.
- (2) ASSEGURE-SE DE QUE NÃO HÁ PEÇAS DE ROUPA SOLTAS, CABELOS SOLTOS OU MATERIAL DE LIMPEZA QUE POSSAM SER APANHADOS PELAS PARTES ROTATIVAS DO MÓDULO.
- (3) TENHA EM ATENÇÃO TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO NO MANUAL DE INSTRUÇÕES AFDE22/AFD22.

INSTALAÇÃO DO MÓDULO

O módulo tem de ser aparafusado na parte de frente de uma ferramenta da série AFDE22/AFD22. Enquanto se aparafusa o módulo para dentro do nariz, rode a pinça do módulo até que se tenha feito a colocação com a ligação de saída na ferramenta AFDE22/AFD22. Se se tiver colocado no lugar correcto o módulo irá ficar apertado até baixo. Binário de aperto 28,5 Nm.

P

REQUISITOS DE ASSISTÊNCIA

Notas gerais

Utilize os seguintes lubrificantes:

- Massa lubrificante - BP FG00 EP, para rolamentos.
- Massa lubrificante - Duckhams Tipo Q5618, para engrenagens, estrias e roscas.
- Massa lubrificante - Molykote PG75 Plastislip, para anilhas vedantes e vedantes.

Limpeza

Requisitos:

- (1) Contentor para mergulhar os componentes.
- (2) Parafina limpa de boa qualidade.

Impregnar os componentes no contentor contendo a parafina. Certifique-se que a imersão é total, agite os componentes de forma a assegurar-se que as passagens de ar também são mergulhadas. Retire os componentes do contentor, seque-os totalmente e de forma uniforme, sobre as passagens de ar para retirar a humidade. Coloque os componentes num contentor impermeável ao ar até que sejam necessários para montagem. Proceda à eliminação da parafina suja de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.

MANUTENÇÃO

Recomenda-se a revisão da ferramenta após cada 1000h de funcionamento.

Desmonte o módulo utilizando a visão detalhada. Limpe todos os componentes e inspeccione prestando particular atenção a danos e desgaste, troque se for necessário. Aplique lubrificante novo nas peças relevantes de acordo com a lista. Monte o módulo utilizando a visão detalhada.

Os valores dados para o binário são $\pm 5\%$.

As ferramentas especiais mostradas nos diagramas de esquemas de montagem de peças constituem um suplemento das ferramentas de oficina normais.

NOTA: Durante a limpeza das peças deverão ser utilizadas luvas protectoras e protecções para a vista. É proibido comer ou fumar durante a limpeza, desmontagem ou montagem de uma ferramenta.

Os componentes utilizados deverão ser tratados com cuidado e a sua eliminação feita de forma segura.

© Copyright 1995,

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

ISTRUZIONI D'USO

Da montare su un attrezzo della serie AFDE22/AFD22.

Campo d'applicazione

Il modulo è stato realizzato per l'esecuzione di fori e le lavorazioni leggere.

CARATTERISTICHE E DATI

Rapporto di trasmissione 4,28:1

Velocità max. 27.000 giri/min.

Peso 0,3 kg

Livello di pressione sonora: inferiore a 70 dB(A)

(Codice prova CAGI-PNEUROP)

Nota: Per le prime 48 ore di funzionamento il modulo ad alta velocità non deve essere usato a temperatura superiore a 70°C.

AVVERTENZE:

- (1) SCOLLEGARE SEMPRE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELL'ATTREZZO PRIMA DI PROCEDERE AD INTERVENTI DI RIPARAZIONE, REGISTRAZIONE, MANUTENZIONE O SMONTAGGIO.
- (2) NON AVVICINARSI CON INDUMENTI SVOLAZZANTI, CAPELLI NON LEGATI O MATERIALI PER LA PULIZIA CHE POSSONO ESSERE FACILE PRESA DELLE PARTI ROTANTI DEL MODULO.
- (3) OSSERVARE TUTTE LE ALTRE AVVERTENZE ED ISTRUZIONI D'USO RIPORTATE NEL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE AFDE22/AFD22.

MONTAGGIO MODULO

Avvitare il modulo sulla parte anteriore dell'attrezzo serie AFDE22/AFD22. Durante l'avvitamento del modulo sul naso, ruotare la bussola del modulo fino all'avvenuto corretto inserimento sul giunto dell'attrezzo AFDE22/AFD22. Se correttamente inserita, il modulo si avvita fino a fondo corsa. Serrare a 28,5 Nm.



NORME DI MANUTENZIONE

Generalità

Lubrificanti prescritti:

Grasso - BP FG00 EP, per cuscinetti.

Grasso - Duckhams tipo Q5618 per ruotismi, scanalati e filettature.

Grasso - Molykote PG75 Plastislip per guarnizioni ad anello 'O' e paraolio.

Norme di pulitura

- (1) Recipiente per immergere i componenti.
- (2) Petrolio pulito di buona qualità.

Immergere i componenti nel recipiente. Assicurarsi della loro totale immersione agitandoli per verificare l'avvenuto lavaggio dei condotti dell'aria. Togliere i componenti dal recipiente, asciugarli bene mediante aria compressa applicata ai condotti aria per asportare ogni traccia di umidità. Sistemare i componenti in apposito recipiente a tenuta d'aria fino al momento del montaggio. Per lo smaltimento del petrolio sporco osservare le disposizioni di legge relative alla salute e sicurezza.

MANUTENZIONE

Si consiglia di effettuare la manutenzione dell'attrezzo ad intervalli di 1000 h di funzionamento.

Per la scomposizione del modulo vedere la vista esplosa. Pulire tutti i componenti e controllarli con cura per rilevare eventuali tracce di usura o danni e sostituire i componenti difettosi. Lubrificare tutti i particolari come indicato in elenco. Per il montaggio del modulo vedere la vista esplosa.

I valori di coppia indicati hanno una tolleranza di $\pm 5\%$. Gli attrezzi speciali indicati nella vista esplosa sono in aggiunta ai normali attrezzi di officina.

NOTA: Durante la pulizia dei particolari indossare sempre guanti e occhiali protettivi. Evitare anche di ingerire alimenti o di fumare durante la pulitura, la scomposizione e il montaggio dell'attrezzo.

I componenti scartati devono essere conservati con cura onde poterne effettuare lo smaltimento in condizioni di sicurezza.

© Copyright 1995,

Tutti diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ

Τοποθετείται σε εργαλείο της σειράς AFDE22/AFD22.

Χρήση

Το εξάρτημα είναι σχεδιασμένο για άνοιγμα οπών και ελαφριά μηχανουργική κατεργασία.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Σχέση: 4,28:1
Μέγιστη ισχύς εξόδου: 27.000 σ.α.λ.
Βάρος: 0,3 κιλά
Επίπεδο θορύβου: Λιγότερο από 70 dB (A)
(Κώδικας Δοκιμών CAGI-PNEUROP)

Σημείωση: Το υψηλής ταχύτητας εξάρτημα πιθανόν να ανεβάζει θερμοκρασία μέχρι και 70°C κατά τη λειτουργία των 48 πρώτων ωρών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- (1) ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟΠΕΙΡΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΗ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.
- (2) ΒΕΒΑΙΩΘΗΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΧΑΛΑΡΑ ΡΟΥΧΑ, ΜΑΛΛΙΑ Ή ΕΙΔΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΣΕ ΘΕΣΗ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΙΑΣΤΟΥΝ ΑΠΟ ΤΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
- (3) ΛΑΒΕΤΕ ΥΠ' ΟΨΗ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ AFDE22/AFD22.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Το εργαλείο πρέπει να βιδωθεί στο εμπρός τμήμα του εργαλείου της σειράς AFDE22/AFD22. Καθώς βιδώνετε το εργαλείο στο άκρο γυρίστε τη φωλιά του μέχρι να κλειδώσει στη ζεύξη εξόδου του εργαλείου AFDE22/AFD22. Εάν το κλειδώμα έχει γίνει σωστά, το εργαλείο θα σφίξει σε όλη τη διαδρομή. Η ροπή στρέψεως για το



ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ & ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ

Γενικές Σημειώσεις

Χρησιμοποιείτε τα πιο κάτω λιπαντικά:

- Λίπος - BP FGCC EP, για τριβείς (ρουλεράν).
- Λίπος - Τύπου Duckhams Q5618, για γρανάζια, σφήνες και σπειρώματα.
- Λίπος - Molykote PG75 Plastislip για ροδέλες σχήματος "Ο" και μωνώσεις.

Καθάρισμα

Πρέπει να έχετε:

- (1) Δοχείο για να βυθίζετε τα μέρη.
- (2) Καλής ποιότητας καθαρή παραφίνη.

Βυθίστε τα συστατικά μέρη στο δοχείο που περιέχει τη παραφίνη. Βεβαιωθείτε ότι βυθίζονται πλήρως και ταράξετε το υγρό για να βεβαιωθείτε πως οι δίοδοι αέρος στα συστατικά μέρη καθαρίζονται πλήρως. Βγάλτε τα συστατικά μέρη από το δοχείο, στεγνώστε τα πλήρως και φυσήξτε μέσω των διόδων αέρος για να αφαιρεθεί τυχόν υγρασία. Βάλτε τα συστατικά μέρη σε ένα αεροστεγή δοχείο μέχρι να τα χρειαστείτε για συναρμολόγηση. Απαλλαγείτε από τη λερωμένη παραφίνη σύμφωνα με τις διατξεις υγείας και ασφάλειας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σας συνιστούμε να κάνετε συντήρηση του εργαλείου κάθε 1000 ώρες λειτουργίας του.

Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο με βάση την ανοιγμένη άποψη. Καθαρίστε όλα τα μέρη και ελέγξτε για φθορά ή ζημιά, κάνετε αντικαταστάσεις αν απαιτούνται. Επιθέστε καινούργιο λιπαντικό στα σχετικά μέρη σύμφωνα με τη λίστα λιπαντικών. Συναρμολογήστε το εργαλείο με βάση την ανοιγμένη άποψη.

Τα ειδικά εργαλεία που φαίνονται στο αναλυτικό σχέδιο είναι επιπλέον των εργαλείων που χρησιμοποιούνται σε ένα συνθησιμένο εργαστήριο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά το καθάρισμα των μερών θα πρέπει να φέρονται προστατευτικά γάντια και γυαλιά. Δεν επιτρέπεται να τρώτε να καπνίζετε όταν καθαρίζετε, αποσυναρμολογείτε ή συναρμολογείτε το εργαλείο.

Φθαρμένα μέρη θα πρέπει να χειρίζονται με προσοχή και να απορρίπτονται σαν άχρηστα με ασφάλεια.

© Desoutter 1995,

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Voor montage op machine AFDE22/AFD22.

Verklaring over het gebruik

De module is ontworpen voor het boren van gaten en lichte machinale bewerkingen.

GEGEVENS

Tandwielverhouding 4,28:1
 Max. uitgangstoerental 27.000 tpm
 Gewicht: 0,3 kg
 Niveau geluidsdruk: minder dan 70 dB(A)
 (CAGI-PNEUROP Test Code)

Let op: De hogesnelheidsmodule kan draaien bij temperaturen tot 70° C gedurende de eerste 48 bedrijfsuren.

WAARSCHUWING:

- (1) KOPPEL DE MACHINE ALTIJD LOS VAN DE LUCHTVOEDING VOORDAT U BEGINT MET VERVANGING, AFSTELLING, ONDERHOUD OF DEMONTAGE.
- (2) LET EROP DAT LOSHANGEND HAAR, KLEDING OF SCHOONMAAKMATERIAAL NIET TUSSEN DE DRAAIENDE DELEN VAN DE MACHINE KOMT.
- (3) HOUD REKENING MET ALLE WAARSCHUWINGEN EN BEDIENINGSINSTRUCTIES IN HET HANDBOEK BIJ AFDE22/AFD22.

MONTAGE VAN DE MODULE

De module moet voor in een machine uit de serie AFDE22/AFD22 geschroefd worden. Terwijl u de module in de neus schroeft, draait u de spantang van de module tot hij zich op de juiste plaats bevindt ten opzichte van de uitgangskoppeling op de machine AFDE22/AFD22. Als de positie juist is, kan de module helemaal tot beneden vastgezet worden. Vastzetten met een aanhaalmoment van 28,5 Nm.

BENODIGDHEDEN VOOR ONDERHOUD

Algemene notities

Gebruik de volgende smeermiddelen

- Smeer - BP FG00 EP voor lagers.
- Smeer - Het Duckham's type Q5618 voor radenwerk, latten en draden.
- Smeer - Molykote PG75 Plastislip voor "O"-ringen & afdichtingen

De schoonmaakbeurt

De benodigdheden:

- (1) Een vat om de bestanddelen in onder te dompelen.
- (2) Een zuivere paraffine van goede kwaliteit.

Drink de bestanddelen in het vat met de paraffine. Vergewis U ervan, dat ze volledig ondergedompeld zijn; schud de bestanddelen, om er zeker van te zijn dat de luchtzakken doorgespoeld worden. Verwijder de bestanddelen uit het vat, maak ze grondig droog en blaas door de luchtzakken om het vocht te verwijderen. Leg de bestanddelen in een luchtdicht afgesloten vat, totdat U ze nodig heeft voor het in elkaar zetten. Ontdoe U van de vuile paraffine overeenkomstig de regels voor gezondheid en veiligheid.

ONDERHOUD

Het wordt aanbevolen, om het werktuig een onderhoudsbeurt na een looptijd van 1000 uur te geven.

Demonteer de module met behulp van het plofbeeld. Maak alle bestanddelen schoon en onderzoek deze op slijtage of schade, waarbij U ze zo nodig verwisselt. Pas een nieuw smeermiddel op de relevante onderdelen toe overeenkomstig de lijst. Monteer de module met behulp van het plofbeeld.

De gegeven waarden van de torsie zijn $\pm 5\%$.

De speciale in het opengevallen overzicht getoonde werktuigen komen bovenop de normale werktuigen voor ateliers.

NOOT: Men behoort beschermende handschoenen en een oogbescherming te dragen tijdens het schoonmaken van de onderdelen. Het is verboden te eten of te roken wanneer U 'm schoonmaakt, ontmantelt, of ook in elkaar zet.

Men behoort versleten bestanddelen met zorg te behandelen en er op veilige wijze afstand van te doen.

© Copyright 1995, alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Monteres på værktøj i serie AFDE22/AFD22.

Anvendelseserklæring

Modulet er beregnet til boring af huller og let spåntagende bearbejdning.

DATA

Udvekslingsforhold 4,28:1

Maksimal udgangshastighed 27.000 omdrejninger/minut

Vægt: 0,3 kg

Lydtryksniveau: under 70 dB (A)

(CAGI-PNEUROP-prøvningsregler)

Bemærk: Højhastighedsmodulet kan fungere ved op til 70°C i løbet af de første 48 timers drift.

ADVARSEL:

- (1) SØRG ALTID FOR AT AFBRYDE LUFTFORSYNINGEN TIL VÆRKTØJET FØR UDSKIFTNING, JUSTERING, SERVICEEFTERSYN ELLER AFMONTERING.
- (2) SØRG FOR, AT LØSE BEKLÆDNINGSGENSTANDE, HÅR ELLER RENGØRINGSARTIKLER IKKE KAN GRIBES FAT I MODULETS BEVÆGELIGE DELE.
- (3) OVERHOLD ALLE ANDRE ADVARSLER OG BETJENINGSINSTRUKSER OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN TIL AFDE22/AFD22.

MONTERING

Modulet skrues på forsiden af værktøj i serie AFDE22/AFD22. Mens modulet skrues ind i næsestykket, drejes modulets spændepatron, indtil den er ud for værktøjets udgangskobling. Hvis dette er udført korrekt, spændes modulet hele vejen ned. Spændingsmoment 28,5 Nm.



SERVICEKRAV

Generelt

Anvend følgende smøremidler:

- Fedt - BP FG00 EP til lejer
- Fedt - Duckhams type Q5618 til gear, noter og gevind
- Fedt - Molykote PG75 Plastislip til "O"-ringe og tætninger.

Rengøring

Der kræves:

- (1) Beholder til nedsænkning af komponenter.
- (2) God ren paraffin.

Sæt komponenterne i blød i beholderen med paraffin. Sørg for, at de er helt tildækkede. Ryst komponenterne, så alle gennemgange skylles. Tag komponenterne op af beholderen, tør dem grundigt og blæs ind i luftkanaler, så fugten fjernes. Placer komponenterne i en lufttæt beholder, indtil de skal monteres. Den brugte paraffin bortskaffes i overensstemmelse med gældende sundheds- og sikkerhedsregler.

VEDLIGEHOLDELSE

Det anbefales, at værktøjet efterses efter hver 1000 driftstimer.

Afmonter modulet ved hjælp af sprængskitsen. Rengør alle komponenter, inspicér for slid eller beskadigelse og udskift komponenter efter behov. Tilfør nyt smøremiddel til de relevante dele i overensstemmelse med listen. Monter modulet ved hjælp af sprængskitsen.

Momentværdierne er $\pm 5\%$.

Særlige værktøjer, som vises på sprængbilledet, er et supplement til normale værktøjer i værksteder.

BEMÆRK: Der skal bæres beskyttelsehandsker og øjenværn under rengøring af delene. Det er forbudt at spise eller ryge under rengøring, afmontering eller samling af værktøjet.

Slidte komponenter håndteres omhyggeligt og bortskaffes sikkert.

© Copyright 1995,

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

BRUKERVEILEDNING

Skal monteres på et verktøy i AFDE22/AFD22-serien.

Bruksområde

Modulen er konstruert for boring av hull og for lettere bearbeiding.

DATA

Girutveksling: 4,28:1.

Maks. utgangshastighet: 27 000 o/min.

Vekt: 0,3 kg.

Lydtrykknivå: mindre enn 70 dB (A).

(testforskrifter CAGI-PNEUROP)

Merk: Høyhastighetsmodulen kan kjøres med en temperatur på inntil 70°C i de første 48 driftstimer.

ADVARSEL:

(1) KOPLE ALLTID VERKTØYET FRA LUFTTILFØRSELEN FØR DET UTFØRES UTSKIFTINGER, JUSTERINGER, VEDLIKEHOLD ELLER DEMONTERING.

(2) PÅSE AT MODULENS ROTERENDE DELER IKKE KAN KOMME BORT I LØSE KLÆR, LØST HÅR ELLER RENGJØRINGSFILLER O.L.

(3) OVERHOLD ALLE ANDRE ADVARSLER OG BRUKERINSTRUKSER SOM BLIR GITT I INSTRUKSJONSBOKEN FOR AFDE22/AFD22.

MONTERING AV MODULEN

Modulen skal skrus fast til forsiden av et verktøy i AFDE22/AFD22-serien. Skru modulen inn på munnstykket, og dreii modulkoplingen til den glir på plass i utgangskoplingen på AFDE22/AFD22-verktøyet. Dersom den er satt skikkelig på plass, er modulen festet hele veien ned. Tiltrekkingsmoment: 28,5 Nm.



SERVICEKRAV

Generelt

Bruk følgende smøremidler:

Smørefett 8P FG00 EP for lagere

Smørefett Duckhams Type Q5618 for utvekslinger, splinter og gjenger.

Smørefett Molykote PG75 PLASTISLIP for O-ringer og pakninger.

Rengjøring

Krav:

- (1) Beholder til å senke verktøyet ned i.
- (2) Ren parafin av god kvalitet

Senk delene ned i beholderen med parafin. Du må forsikre deg om at komponentene blir fullstendig senket ned i væsken. Bøveg på delene slik at alle kanaler blir gjennomspylt. Ta delene ut av beholderen, tørk dem grundig og blås gjennom med luft i kanaler for å fjerne all fuktighet. Plasser delene i en lufttett beholder til de skal settes sammen igjen. Håndter parafinen i henhold til gjeldende forskrifter for helse og sikkerhet.

VEDLIKEHOLD

Det anbefales å utføre service på verktøyet med intervaller på 1000 driftstimer.

Ta modulen fra hverandre ved hjelp av oversiktstegningen. Rengjør alle delene og sjekk dem med hensyn til slitasje eller skade, og skift ut hvis nødvendig. Påfør nytt smøremiddel på delene i samsvar med smørelisten. Sett modulen sammen igjen ved hjelp av oversiktstegningen.

De gitte momentverdiene er +/- 5 %.

Spesialverktøy vist på den eksploderte tegningen, kommer i tillegg til standardverktøy.

MERK: Du bør bruke beskyttende hansker og synsvørn ved rengjøring av deler. Det er strengt forbudt å spise eller røyke under rengjøring, demontering og montering av verktøyet.

Slitte deler bør håndteres forsiktig og må avhendes på en trygg måte.

© Copyright 1995,

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

DRIFTINSTRUKTIONER

För anslutning till serieverktyg AFDE22/AFD22.

Användningsområde

Modulen är avsedd för borrar och lättare bearbetning.

TEKNISKA DATA

Utväxling: 4,28:1
Max. varvtal: 27 000 varv/minut
Vikt: 0,3 kg
Ljudnivå: lägre än 70 dB(A)
(CAGI-PNEUROP testkod)

Observera: Höghastighetsmodulen kan köras vid temperaturer på upp till 70°C under de första 48 drifttimmarna.

VARNING:

- (1) KOPPLA ALLTID BORT VERKTYGET FRÅN LUFTTILLFÖRSELN INNAN DU UTFÖR UTBYTE AV DELAR, JUSTERING, SERVICE ELLER DEMONTERING.
- (2) SE TILL ATT INGA LÖSA FÖREMÅL ELLER KLÄDER, LÖST HÄNGANDE HÅR ELLER RENGÖRINGSMATERIEL KAN FASTNA I MASKINENS RÖRLIGA DELAR.
- (3) TA DEL AV SAMTLIGA VARNINGAR OCH DRIFTINSTRUKTIONER I DRIFTHANDBOKEN FÖR AFDE22/AFD22.

MONTERING AV MODULEN

Modulen ska skruvas fast i fronten på serieverktyget AFDE22/AFD22. Vrid spännhysan på modulen samtidigt som du skruvar i modulen i toppen tills modulen är ansluten till den utgående kopplingen på AFDE22/AFD22. Om anslutning skett på korrekt sätt ska modulen vara tätt ansluten över hela ytan. Drag åt med ett moment på 28,5 Nm.



SERVICEINSTRUKTIONER

Allmänt

Använd följande smörjmedel:

- Fett - BP FG00 EP, för lager.
- Fett - Duckhams typ Q561B, för drev, splines och gängor.
- Fett - Molykote PG75 Plastislip för O-ringar och tätningar.

Rengöring

Krav:

- (1) Kärli för att sänka ned delar i.
- (2) Ren fotogen av god kvalitet.

Blöttugg delarna i fotogenbadet. Se till att alla delar blir ordentligt genomsköljda. Tag upp dem och torka dem därefter noggrant. Kontrollera att luftpassagerna blir fria från fukt. Lägg delarna i en lufttät behållare tills de åter ska monteras. Gör dig av med den nedsmutsade fotogenen i enlighet med miljö- och skyddsföreskrifter

UNDERHÅLL

Service rekommenderas var 1000:e driftimme.

Demontera modulen med ledning av sprängskissen. Rengör alla delar och kontrollera dem med avseende på slitage och skador och byt ut dem vid behov. Lägg på fett där så behövs enligt uppställningen. Sätt ihop modulen med ledning av sprängskissen.

De angivna vridmomenten har en tolerans på 5%.

Specialverktyg som visas på sprängskissen tillkommer förutom de vanliga verktygen.

OBS! Bär skyddshandskar och -glasögon vid rengöring av delar. Det är förbjudet att äta eller röka när man rengör, tar isär eller sätter ihop verktyget.

Ta hand om kasserade delar försiktigt och gör dig av med dem på ett säkert sätt.

© Copyright 1995,
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676



Desoutter Limited

KÄYTTÖOHJEET

Asennetaan AFDE22/AFD22-sarjatyökaluun.

Käyttötarkoitus

Yksikkö on suunniteltu reikien poraamiseen ja kevyeen työstöön.

TIEDOT

Välityssuhde 4.28:1

Suurin kierrosnopeus 27.000 rpm

Paino: 0,3 kg

Äänenpainetaso: alle 70 dB(A)

(CAGI-PNEUROP-testitunnus)

HUOM! Suurinopeuksista yksikköä voi käyttää 70° C:n lämpötilaan saakka ensimmäisten 48 käyttötunnin aikana.

VAROITUS:

- (1) KYTKE TYÖKALU IRTI ILMANSYÖTÖSTÄ AINA ENNEN VAIHTOJA, SÄÄTÖJÄ, HUOLTOA TAI PURKAMISTA.
- (2) VARMISTA, ETTEIVÄT MITKÄÄN IRTONAISET VAATEKAPPALEET, VAPAANA OLEVAT HIUKSET TAI PUHDISTUSMATERIAALIT PÄÄSE TAKERTUMAAN YKSIKÖN PYÖRIVIIN OSIIN.
- (3) NOUDATA KAIKKIA MUITA AFDE22/AFD22-KÄYTTÖOPPAASSA ANNETTUJA VAROITUKSIA JA KÄYTTÖOHJEITA.

YKSIKÖN ASENTAMINEN

Yksikkö on ruuvattava AFDE22/AFD22-sarjatyökalun etuosaan. Ruuvatessasi yksikköä kiinni nokkaan kierrä yksikön holkkia niin, että kohdistaminen AFDE22/AFD22-työkaluun on tehty lähtökytkimellä. Jos kohdistaminen on tehty, yksikkö kiristyy kokonaan alaspäin. Vääntömomentin kiristys 28,5 Nm:iin.

HUOLTOVAATIMUKSET

Yleistä

Käytä seuraavia voiteluaineita:

- Rasva - BP FG00 EP laakereihin.
 Rasva - Duckhams Type Q5618 hammaspyöriin, ura-akseleihin ja kierteisiin.
 Rasva - Molykote PG75 Plastislip O-renkaisiin ja tiivisteisiin.

Puhdistus

Vaatimukset:

- (1) Säiliö osien upottamista varten.
- (2) Hyvänlaatuista puhdasta parafiinia.

Upota osat parafiiniin. Helluta osia niiden ollessa täysin upoksissa, jotta ilmakanavat huuhtoutuvat. Nosta osat parafiinisäiliöstä, kuivaa ne huolellisesti ja puhalla ilmaa ilmakanaviin kosteuden poistamiseksi. Aseta osat ilmatilviiseen säiliöön odottamaan asennusta. Hävitä likainen parafiini terveys- ja turvamääräysten mukaisesti.

KUNNOSSAPITO

Työkalun huoltoväliksi suositellaan 1000 käyttötuntia.

Pura yksikkö irto-osakuvan avulla. Puhdista kaikki osat ja tarkista ovatko ne kuluneet tai vahingoittuneet ja vaihda tarvittaessa. Laita uusi voiteluaine voiteluluettelon mukaisiin kohteisiin. Kokoa yksikkö irto-osakuvan avulla.

Annetut vääntömomenttiarvot ovat $\pm 5\%$.

Normaalien korjaamotyökalujen lisäksi käytetään räjäytyskuvassa näkyviä erikoistyökaluja.

HUOMAUTUS: Osien puhdistuksen aikana on käytettävä käsineitä ja silmäsuojaimia. Syöminen tai tupakointi on kielletty työkalun puhdistamisen, purkamisen tai kokoonpanon aikana.

Kuluneita osia on käsiteltävä varovasti ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

©1995

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu ändern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrato.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, verongelukkig zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud set dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- Denne garanti vil ophøre med at være gældende for plrodukter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparert med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, håndledigt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke nogen krav for arbejdsloen eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
- Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

N GARANTI FRA DESOUTTER

- Denne produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produkte i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføje eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärlandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följskador som uppkommer på grund av någon defekt undertagas uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetsstigare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

GR

Εγγύηση Desoutter

- Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιγράφεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδας ή χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα.
- Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα οφείλεται στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, οι οποίοι οφείλουν να συντάξουν παραγγελία της αποκατάστασης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας αμέσως μετά τη διατύπωση της παραγγελίας, ή ανακατασκευάζει το προϊόν ή αντικαθιστά το ελάττωμο με ένα υλικό που αντιστοιχεί στον βλάβη ή ουσία θα οφείλεται σε ελαττωματική κατασκευή ή σε υλικά κατασκευής.
- Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε προϊόντα τα οποία έχουν υποστεί αλλαγές, ή όπου γίνει κατάχρηση της αποκατάστασης χρήσης τους, ή έχουν μεταπωληθεί ή ανακατασκευαστούν ανεξάρτητα από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
- Σε περίπτωση που η Desoutter αναλάβει σε διεύθυνση παραγγελία από επισκευή που οφείλεται σε κατασκευαστική υπερέκδοση, τεχνική βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα επιστρέψει ή θα αντικαταστήσει με την καταλληλή ελεγχόμενη.
- Η Desoutter δεν αποδέχεται επιστροφές αναγορευμένα με την ημερομηνία ή άλλες διατάξεις που γίνονται σύμφωνα με ελαττωματικών προϊόντων.
- Ζημιές αποκατάστασης μορφής που απορρέουν από θετικές συμπεριφορές ή ως αποτέλεσμα ελαττωματικών προϊόντων επιστρέφονται κατ'επιλογή.
- Η εγγύηση αυτή απαίχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή των θετικών, υποχρεώσεων ή μορφών αναγορευμένα με την ημερομηνία, ημερομηνία ή καταλληλότητα ή από τον κερμίδα του εταιρείας.
- Κανένα άτομο, ανεξαρτήτως νομιμότητας ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιαδήποτε από τους όρους αυτής της παραγραφής εγγύησης με οποιαδήποτε τρόπο.

Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Sang-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

ZAMPINI
INDUSTRIAL GROUP



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date
Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum
Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum
Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :
Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato
Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato
Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuumamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys
Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676





(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **SPINDLE SETUP**

(4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :